



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA



Altzoko handia

El gigante de Altzo

AHOTSAK
VOCES

topic.

PROIEKTUA / UN PROYECTO DE:
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
TOPIC – TOLOSA

2015EKO URRITIK
AURRERA, BIRA
GIRA A PARTIR DE
OCTUBRE 2015

Altzoko handia

HAURRENTZAKO OPERA
TXOTXONGILOEKIN ETA ZUZENEKO
MUSIKAREKIN

Gipuzkoar pertsonaia mitiko baten bizitza eta ibilerak dira obraren abiapuntu: Migel Joakin Elizegi Arteaga (1818-1861), Altzoko Handia. Bakardadea, desberdina denari zor zaion errespetua, esplotazioari uko egitea, natura maitatzea, tolesga-betasuna, onberatasuna... sentimendu horiek guztiak sortzen dira pertsonaia desberdin eta bihozbera honen bizitzari poesiaren eta musikaren bidez eman zaion tratamenduaren ildotik.

El gigante de Altzo

ÓPERA PARA NIÑOS/AS
CON MARIONETAS Y MÚSICA
EN DIRECTO

La obra toma como punto de partida e hilo narrativo la vida y andanzas del mítico personaje guipuzcoano Migel Joakin Elizegi Arteaga (1818-1861), conocido como el Gigante de Altzo. La soledad, el respeto al diferente, su no explotación, el amor por la naturaleza, la inocencia, la nobleza, la bondad, son sentimientos que surgen de la poesía y la música con la que se ha tratado la vida de este personaje diferente, pero de una gran humanidad.

Testua / Texto: Koldo Izagirre

Musika / Música: David Azurza

Txotxongiloen diseinua eta eszenografia / Diseño Marionetas y Escenografía: Néstor Basterretxea

Txotxongiloak eta eszenografia / Marionetas y Escenografía: Taller Menina

Argiztapena / Iluminación: Xabier Lozano

Musika-zuzendaritza / Dirección Musical: David Azurza

Antzerki-zuzendaritza / Dirección Teatral: Emmanuel Marquez

Konpainia / Compañía: Laenanarananja

Abesbatza / Coro: Orfeoi Txiki

Baxua / Bajo: Jagoba Fadrique, Joseba Carril

Tenorea / Tenor: David Azurza, Xabier Anduaga

Mezzosopranoa / Mezzosoprano: Maite Arruabarrena, Marifé Nogales

Marraskia / Dibujo: Néstor Basterretxea

Harremanak eta banaketa / Contacto y distribución:

Ana Sala | T 619 951 791 | anasala@ikebanah.es | www.ikebanah.es



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE



Altzoko handia

Le géant d'Altzo
The Altzo Giant

VOIX
VOICES

topic.

UN PROJET DE / A PROJECT BY:
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
TOPIC – TOLOSA INTERNATIONAL PUPPET CENTER

EN TOURNÉE À PARTIR
D'OCTOBRE 2015
ON TOUR FROM
OCTOBER 2015

Le géant d'Altzo

OPÉRA POUR ENFANTS AVEC
DES MARIONNETTES ET DE LA
MUSIQUE EN DIRECT

L'œuvre prend comme point de départ et fil narratif la vie et les aventures du personnage mythique de Guipúzcoa, Migel Joakin Elizegi Arteaga (1818 - 1861), plus connu sous le nom du Géant d'Altzo. La solitude, le respect du différent, sa non exploitation, l'amour pour la nature, l'innocence, la noblesse, la bonté, sont des sentiments qui naissent de la poésie et de la musique qui ont servi à retracer la vie de ce personnage différent, mais doté d'une grande humanité.

The Altzo Giant

OPERA FOR BOYS
AND GIRLS WITH PUPPETS
AND LIVE MUSIC

The work takes as its starting point and narrative thread the life and adventures of Gipuzkoa's mythical character Migel Joakin Elizegi Arteaga (1818-1861), known as the Altzo Giant. Feelings of solitude, respect for those different to us, their protection against exploitation, the love for nature, innocence, integrity and kindness emanate from the poetry and music on the life of this character unlike others, yet of great humanity.

Texte / Text: Koldo Izagirre

Musique / Music: David Azurza

Création des Marionnettes et Scénographie / Puppet and Set Design: Néstor Basterretxea

Fabrication des Marionnettes et Scénographie / Puppets and Set: Taller Menina

Éclairage / Lighting: Xabier Lozano

Direction Musicale / Music Director: David Azurza

Direction Théâtrale / Theatre Director: Emmanuel Marquez

Compagnie / Company: Laenanaranja

Chorale / Choir: Orfeoi Txiki

Basse / Bass: Jagoba Fadrique, Joseba Carril

Ténor / Tenor: David Azurza, Xabier Anduaga

Mezzo-soprano: Maite Arruabarrena, Marifé Nogales

Dessin / Drawing: Néstor Basterretxea

Contact et distribution / Contact and distribution:

Ana Sala | T 619 951 791 | anasala@ikebanah.es | www.ikebanah.es

